

Gebruiksaanwijzing Revamil® Balm Sachet

Product

Revamil® Balm Sachet

2 g zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden

Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rozenolie.

Productbeschrijving

Revamil® Balm is een zalf voor de behandeling van oppervlakkige wonden. Revamil® Balm bevat een basiszalf in combinatie met zuivere honing. De honing in Revamil® Balm heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerconcentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Revamil® Balm en vormt zo een beschermend laagje dat antibacteriële bescherming biedt. Revamil® Balm bevat geen residuen van bestrijdingsmiddelen of conserveringsmiddelen.

Wijze van toepassing

1. Het sachet opentrekken bij de inkeping.
2. Druk de zalf uit het sachet en breng een dun laagje Revamil® Balm aan op de wond.
3. Indien gewenst afdekken met een wondverband.
4. De wond 1 tot 2 maal per dag behandelen.

Indicaties

Revamil® Balm kan worden toegepast op oppervlakkige wonden. Revamil® Balm is geschikt voor alle leeftijden.

Contra indicaties

Het product niet gebruiken wanneer bekend is dat de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen van de zalf (zie: ingrediënten). Overgevoeligheid voor een van de ingrediënten van de zalf kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn veroorzaken.

Bijwerkingen

- Revamil® Balm kan gedurende de eerste minuten na opbrengen op wondjes een licht prikkelend gevoel geven. Het prokkelende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH en hoge osmolariteit van de honing en heeft geen gevolgen voor de effectiviteit van het product.
- Neem in geval van onverwachte bijwerkingen na de toepassing van Revamil® Balm contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken als het sachet is beschadigd, want dit kan leiden tot contaminatie van het product met bacteriën en tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing is de kans op wondinfectie erg klein.
- Een sachet is voor eenmalig gebruik.
- De inhoud van een sachet is toereikend voor slechts één behandeling. Onderdosering kan leiden tot een lagere effectiviteit van het product en langzamere wondheling.
- Een al gebruikt sachet niet hergebruiken. Hergebruik van een sachet kan leiden tot functieverlies van de zalf, contaminatie van het product en contaminatie of infectie van de wond.
- Een wond niet langer dan 30 dagen ononderbroken met dit product behandelen. Ononderbroken behandeling van meer dan 30 dagen kan leiden tot ongemakken voor de patiënt, zoals irritatie en lichte pijn.
- Een sachet niet opnieuw gamma-bestralen. Het opnieuw bestralen van een al gebruikt sachet kan leiden tot contaminatie van het product en tot wondinfectie.
- Het product niet gebruiken als de houdbaarheidsdatum is verstreken, want dit kan leiden tot een lagere effectiviteit van het product en tot ongemakken voor de patiënt.

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

Instructions for use Revamil® Balm Sachet

The Product

Revamil® Balm Sachet

2 g ointment for the treatment of superficial wounds

Ingredients

Peanut oil refined, beeswax white, Glyceryl oleate, honey, purified water, rose oil.

Product description

Revamil® Balm is a nourishing ointment for the treatment of superficial wounds. Revamil® Balm consists of a base ointment in combination with pure honey. The honey in Revamil® Balm contains high levels of honey enzymes, like glucose oxidase. In a moist environment, this enzyme produces low levels of hydrogen peroxide. The high sugar concentration of honey facilitates mixing of wound moisture with Revamil® Balm, thus forming an intermediate layer between the wound and the honey, which gives anti-bacterial protection. Revamil® Balm does not contain residues from pesticides, herbicides or conservatives.

Instructions for use

1. Open the sachet by tearing it open at the notch.
2. Squeeze the ointment out of the sachet and apply a thin layer of Revamil® Balm on the wound.
3. The wound can be covered with a wound dressing.
4. Treat affected areas once every 24 to 48 hours.
5. In case of persisting itching, Revamil® Balm can be applied more frequently.

Indications

Revamil® Balm can be applied on superficial wounds. Revamil® Balm is allowed for all age groups.

Contra indications

Do not use Revamil® Balm if the patient is known to be oversensitive for one of the ingredients of the ointment. Oversensitivity for one of the ingredients can cause redness, irritation and possibly light pain.

Side effects

- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In case of unexpected side effects after use contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use when the sachet is damaged as this can lead to contamination with bacteria of the product and to wound infection. Because of the antibacterial protection of honey the chance of wound infection is considered very low.
- One sachet is for single use only.
- One sachet is sufficient for only one treatment. Underdosage of the product could lead to lower performance of the product and slower wound healing.
- Do not reuse a sachet. Reuse of a sachet can lead to loss of function of the ointment, contamination of the product and contamination or infection of the wound.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, like irritation and/or minor pain.
- Do not gamma irradiate a sachet again. Re-gamma-irradiation of an already used sachet could lead to contamination and to wound infection.
- Do not use the product after the expiry date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storing conditions

Store between 4 °C and 30 °C.

Gebrauchsanweisung Revamil® Balm Sachet

Product

Revamil® Balm-Sachet

2 g Salbe zur Behandlung von oberflächlichen Wunden

Ingredienten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rose oil.

Produktbeschreibung

Revamil® Balm ist eine Salbe zur Behandlung von oberflächlichen Wunden. Revamil® Balm enthält eine Basisalbe in Kombination mit reinem Honig. Revamil® Balm enthält Honig mit einem besonders hohen Gehalt an Honigenzymen, wie u.a. Glucose-Oxidase. In einem feuchten Milieu produziert das Enzym Glucose-Oxidase kleine Mengen von Wasserstoffperoxid. Durch die hohe Zuckerkonzentration des Honigs vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® Balm und bildet so eine antibakterielle Schutzschicht. Revamil® Balm enthält keine Rückstände von Pflanzenschutzmitteln oder Konservierungsstoffen.

Anwendungsweise

1. Reißen Sie das Sachet an der Aufreißstelle auf.
2. Drücken Sie die Salbe aus dem Sachet heraus und tragen Sie eine dünne Schicht Revamil® Balm auf die Wunde auf.
3. Decken Sie die Wunde danach ggf. mit einem Wundverband ab.
4. Behandeln Sie die Wunde 1 bis 2-mal täglich.

Indikationen

Revamil® Balm kann zur Behandlung von oberflächlichen Wunden angewendet werden. Revamil® Balm eignet sich für alle Altersgruppen.

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn bekannt ist, dass der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe (s. Bestandteile) überempfindlich ist. Eine Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen, Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen von Revamil® Balm kann an den Wunden ein leicht stechendes Gefühl entstehen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung von Revamil® Balm nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsorgemaßnahmen

- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn das Sachet beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Ein Sachet ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt.
- Der Inhalt eines Sachets reicht nur für eine Behandlung. Eine Unterdosierung kann zu einer schlechteren Wirksamkeit des Produkts und einer langsameren Wundheilung führen.
- Ein bereits benutztes Sachet darf nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung eines Sachets kann zum Verlust der Wirksamkeit der Salbe, Verunreinigung des Produkts und Verunreinigung oder Infektion der Wunde führen.
- Eine Wunde darf nicht länger als 30 Tage ununterbrochen behandelt werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und leichte Schmerzempfindung auftreten.

- Ein Sachet darf nicht erneut mit Gammastrahlen sterilisiert werden. Wenn ein bereits benutztes Sachet erneut sterilisiert wird, kann dies zur Verunreinigung des Produkts und zur Wundinfektion führen.
- Das Produkt darf nicht nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu schlechterer Wirksamkeit des Produkts und zu unangenehmen Begleitscheinungen für den Patienten führen kann.

Aufbewahrung

Aufbewahrung bei 4 °C -30 °C.

Notice d'utilisation Revamil® Balm en sachet

Produit

Revamil® Balm en sachet

2 g d'onguent pour le traitement des plaies superficielles

Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rose oil.

Description du produit

L'onguent Revamil® Balm convient au traitement des plaies superficielles. Revamil® Balm comprend un onguent de base associé à du miel pur. Le miel de Revamil® Balm présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d'hydrogène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de l'humidité des plaies se mélange à Revamil® Balm et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. Revamil® Balm ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides ou agents de conservation.

Instructions d'utilisation

1. Ouvrir le sachet à l'entaille.
2. Presser le sachet pour en faire sortir l'onguent et appliquer une fine couche de Revamil® Balm sur la plaie.
3. Recouvrir éventuellement d'un pansement.
4. Traiter la plaie 1 à 2 fois par jour.

Indications

L'onguent Revamil® Balm peut être appliqué sur des plaies superficielles. Revamil® Balm convient à tous les âges.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit si le patient est hypersensible à l'un des ingrédients de l'onguent (voir : ingrédients). L'hypersensibilité à l'un des ingrédients de l'onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement de légères douleurs.

Effets secondaires

- L'onguent Revamil® Balm peut entraîner une légère sensation de picotement pendant quelques minutes après l'application sur les plaies. La sensation de picotement est probablement due au faible pH et à l'osmolarité élevée du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus suite à l'application de Revamil® Balm, veuillez contacter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent causer des désagréments pour le patient.

Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser si le sachet est endommagé, car cela peut entraîner la contamination du produit par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est très faible.
- Un sachet est à usage unique.
- Le contenu d'un sachet est suffisant pour un seul traitement. Un sous-dosage peut entraîner une moindre efficacité du produit et une plus lente cicatrisation de la plaie.
- Ne pas réutiliser un sachet ayant déjà servi. La réutilisation d'un sachet peut conduire à la perte d'efficacité de l'onguent, à la contamination du produit ainsi qu'à la contamination ou à l'infection de la plaie.
- Ne pas traiter la plaie plus de 30 jours consécutifs avec ce produit. Un traitement continu de plus de 30 jours peut entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et de légères douleurs.
- Ne pas soumettre de nouveau un sachet à une irradiation gamma. La ré-irradiation d'un sachet déjà utilisé peut entraîner une contamination du produit et une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit au-delà de la date de péremption, car cela peut réduire l'efficacité du produit et causer des désagréments pour le patient.

Conditions de conservation

Conservé entre 4 °C et 30 °C.

Istruzioni per l'uso di Revamil® Balm in bustina

Prodotto

Revamil® Balm in bustina

2 g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali

Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, miele, acqua, rose oil.

Descrizione del prodotto

Revamil® Balm è una crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali. Revamil® Balm contiene una crema di base a cui è stato aggiunto miele puro. Il miele usato in Revamil® Balm ha un'elevata tenore di enzimi del miele, fra cui la glucosio ossidasi. In un ambiente umido l'enzima della glucosio ossidasi genera piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie all'elevata concentrazione dello zucchero presente nel miele, Revamil® Balm entra in sintesi con una parte della secrezione delle lesioni cutanee e forma uno strato protettivo con azione antibatterica. Revamil® Balm non contiene residui di anticrittogamici o conservanti.

Modalità di applicazione

1. Aprire la bustina vicino alla tacca.
2. Spremere la bustina per fare uscire la crema e applicare uno strato sottile di Revamil® Balm sulla lesione cutanea.
3. Se necessario, coprire la lesione cutanea con una benda.
4. Trattare la lesione cutanea 1 o 2 volte al giorno.

Indicazioni

Revamil® Balm è indicato per il trattamento di lesioni cutanee superficiali. Revamil® Balm è adatto per tutte le età.

Controindicazioni

Non usare il prodotto se il paziente ha un'ipersensibilità nota a uno degli ingredienti della crema (fare riferimento agli ingredienti). Un'elevata sensibilità a uno degli ingredienti della crema può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore.

Effetti collaterali

- Durante i primi minuti dopo l'applicazione, Revamil® Balm può provocare una leggera sensazione di bruciore sulle lesioni cutanee. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dell'elevata osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'applicazione di Revamil® Balm, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare se la bustina è danneggiata, perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- La bustina è monouso.
- Il contenuto della bustina è sufficiente per una sola applicazione. Il sottodosaggio può portare a una minore efficacia del prodotto e a una più lenta cicatrizzazione della lesione cutanea.
- Non riutilizzare una bustina già usata. Il riutilizzo di una bustina può portare alla perdita della funzione della crema, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o all'infezione della lesione cutanea.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente sulla lesione cutanea per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagio per il paziente, come irritazione e leggero dolore.
- Non irradiare di nuovo una bustina con raggi gamma. La re-irradiazione di una bustina già utilizzata può portare alla contaminazione del prodotto e all'infezione della lesione cutanea.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto stesso e provocare disagio al paziente.

Conservazione

Conservare a 4 °C - 30 °C.

Producent / Manufacturer / Herstellungsfirma / Fabricant / Prodotto da / Üretici Firma / Valmistaja:

Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rhinén (NL)
www.revamil.com



0344

Distributore / Distributor / Verteiler / Distributore / Distribuito da / Distributer / Distributor / Distributor
Distributer / Markkinoija:

NL: BiologIQ, Apeldoorn (NL) – www.biologiq.nl
I: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it
DK: Axel Madsen A/S, Vedbæk
FR: Laboratoire MELIBIOTECH, 22170 Ploaugat, www.melibiotech.com (FR)
CH: Agentur Scherrer, 9476 Welte
AT: Focusmed KG, www.focusmed.at
PT: Docworld, Lda, 4455-442 Matosinhos, www.docworld.pt
UK: Oswell Penda Pharmaceuticals, Oswestry Shophire

B60/1120